Signature Not Verified
Digitally signed by VARVARA ZACHARAKI
Date: 2022.03.04 10:22:44 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

4 Μαρτίου 2022 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **43**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ΄ ΑΡΙΘΜ. 4900

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου επί της συνεργασίας και προστασίας από φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές.

Η ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Συμφωνίας
Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου επί της συνεργασίας και προστασίας από φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές
Άρθρο 1 Θέμα της Συμφωνίας
Άρθρο 2 Αντικείμενο της Συμφωνίας
Άρθρο 3 Όροι
Άρθρο 4 Αρμόδιες Αρχές
Άρθρο 5 Τρόποι ανταλλαγής ευρημάτων και πείρας
Άρθρο 6 Μέθοδοι ενθάρρυνσης της ανάπτυξης και παραγωγής εξοπλισμού προστασίας και διάσωσης
Άρθρο 7 Συνεργασία μεταξύ ανθρωπιστικών οργανώσεων
Άρθρο 8 Εκπαίδευση και προχωρημένη επιμόρφωση
Άρθρο 9 Υποχρέωση υποβολής εκθέσεων επί υπάρξεως απειλών
Άρθρο 10 Προστατευτικά μέτρα
Άρθρο 11 Μέθοδοι διάσωσης και παροχής βοήθειας
Άρθρο 12 Διαδικασίες αναφορικά με τη διέλευση των κρατικών συνόρων για την παροχή βοήθειας που αφορά προστασία και διάσωση
Άρθρο 13 Διαδικασίες αναφορικά με την εισαγωγή, εξαγωγή και μεταφορά υλικού δια μέσου των συνόρων κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων προστασίας και διάσωσης
Άρθρο 14 Χρησιμοποίηση αεροσκαφών για τη μεταφορά σωστικών συνεργείων και βοήθειας
Άρθρο 15 Δικαιοδοσία για την πραγματοποίηση ενεργειών προστασίας και διάσωσης
Άρθρο 16 Προστασία και παροχή βοήθειας στις σωστικές ομάδες/συνεργεία
Άρθρο 17 Χρηματοδότηση του κόστους βοήθειας
Άρθρο 18 Αποζημίωση
Άρθρο 19 Φροντίδα διακομισθέντων προσώπων
Άρθρο 20 Χρήση μέσων επικοινωνίας
Άρθρο 21 Προσβασιμότητα σε στοιχεία και πληροφορίες
Άρθρο 22 Επιτροπή επιφορτισμένη με την εκτέλεση των καθηκόντων που ορίζονται από τη Συμφωνία
Άρθρο 23 Θέση σε ισχύ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Εξουσιοδότηση
Κατάλογος για την εισαγωγή, εξαγωγή και διέλευση του εξοπλισμού
Άρθρο δεύτερο Έγκριση πρακτικών Μεικτής Επιτροπής
Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

Άρθρο πρώτο
Κύρωση Συμφωνίας

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου επί της συνεργασίας και προστασίας από φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 4 Μαρτίου 2009, το πρωτότυπο κείμενο της οποίας στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

ΑΠΟ ΦΥΣΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΟΓΕΝΕΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση του Μαυροβουνίου (που κατωτέρω χάριν συντομίας καλούνται "συμβαλλόμενοι") πιστεύοντας στην ανάγκη αμοιβαίας συνεργασίας για την πρόληψη και την άμβλυνση των συνεπειών των φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών (οι οποίες κατωτέρω χάριν συντομίας καλούνται "καταστροφές"), και σε συμμόρφωση με τις ήδη υπογραφείσες διεθνείς συμφωνίες στον τομέα αυτό, συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1. Θέμα της Συμφωνίας

Δυνάμει της Συμφωνίας, οι συμβαλλόμενοι ορίζουν όρους πλαίσιο για την συνεργασία στον τομέα της πρόληψης των καταστροφών, και ιδιαίτερα στα κάτωθι:

- στον σχεδιασμό και την υλοποίηση μέτρων προστασίας από πλημμύρες, σεισμούς, πυρκαγιές, περιβαλλοντική ρύπανση, περιστατικά που αφορούν την ναυσιπλοία, ραδιολογικές, χημικές, βιολογικές και πυρηνικές απειλές καθώς και βιομηχανικές και άλλες καταστροφές,
- ανταλλαγή πληροφοριών επί των απειλών, της προέλευσης και των συνεπειών των καταστροφών,
- αμοιβαία συνδρομή σε σχέση με την προστασία και τις προσπάθειες διάσωσης καθώς και σε σχέση με την εξάλειψη των συνεπειών των καταστροφών,
- επιμόρφωση του προσωπικού και παροχή αρμοδιοτήτων στο προσωπικό το οποίο απασχολείται από τις υπηρεσίες προστασίας και διάσωσης / πολιτικής προστασίας, τις πυροσβετικές μονάδες και τα μέλη άλλων ομάδων διάσωσης μέσω ενημερωτικών συναντήσεων, εκπαιδευτικών κύκλων, κύκλων επιμόρφωσης, σεμιναρίων, οργάνωσης και εφαρμογής γυμνασίων κοινής προστασίας και διάσωσης, κ.τ.λ.
- ανταλλαγή επιστημονικών και τεχνικών δεδομένων καθώς και άλλων σημαντικών

εγγράφων για την προστασία από καταστροφές,

- συνεργασία στην ανάπτυξη και παραγωγή εξοπλισμού προστασίας και διάσωσης.

Άρθρο 2. Αντικείμενο της Συμφωνίας

Το αντικείμενο της Συμφωνίας είναι για τους συμβαλλόμενους, εντός των σχετικών δυνατοτήτων τους, η παροχή μεταξύ τους αμοιβαίας συνδρομής σε περίπτωση καταστροφών, όταν το συμβαλλόμενο μέρος που ζητά την βοήθεια δεν δύναται να χειρισθεί με τα δικά του μέσα τις συνέπειες της καταστροφής.

Άρθρο 3. Όροι

Οι όροι που χρησιμοποιούνται στην Συμφωνία έχουν την ακόλουθη σημασία:

Ο όρος **"Συμβαλλόμενος που ζητά την βοήθεια"** σημαίνει τον συμβαλλόμενο του οποίου το εξουσιοδοτημένο όργανο ζητά βοήθεια από τον έτερο συμβαλλόμενο ώστε ο τελευταίος να αποστείλει ομάδα για την παροχή βοήθειας, εξοπλισμού και υποστηρικτικού υλικού.

Ο όρος **"Συμβαλλόμενος που παρέχει την βοήθεια"** είναι ο συμβαλλόμενος που ανταποκρίνεται και παρέχει βοήθεια στον αντισυμβαλλόμενο.

Ο όρος **"Αρμόδια Αρχή"** σημαίνει την αρχή η οποία έχει ορισθεί από κάθε συμβαλλόμενο για να αποστείλει το αίτημα για την παροχή βοήθειας και για να αποφασίσει επί της παροχής βοήθειας, και στην οποία επίσης έχει ανατεθεί ο συντονισμός των δραστηριοτήτων που πηγάζουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

Ο όρος **"Παροχή βοήθειας"** σημαίνει την βοήθεια η οποία παρέχεται στον αιτούντα συμβαλλόμενο από τον παρέχοντα συμβαλλόμενο για την εξάλειψη των συνεπειών των καταστροφών και των μείζονος κλίμακας ατυχημάτων, καθώς και για την

διάσωση, με την αποστολή των ζητουμένων εμπειρογνωμόνων και με την παροχή υπηρεσιών και επίσης με την χορήγηση υλικού και αγαθών.

Ο όρος **"Ομάδα παρέχουσα την βοήθεια"** σημαίνει εμπειρογνώμονες ή ομάδα εμπειρογνωμόνων που αποστέλλονται από τον παρέχοντα συμβαλλόμενο, συμπεριλαμβανομένων των μελών της Πολιτικής Προστασίας ή άλλων οργανισμών οι οποίοι επελέγησαν από τον παρέχοντα συμβαλλόμενο για την παροχή βοήθειας και οι οποίοι έχουν επαρκή υποδομή και όλα τα απαιτούμενα μέσα.

Ο όρος **"Κατάσταση ανάγκης και μείζονος κλίμακας ατύχημα"** σημαίνει κατάσταση σε μία συγκεκριμένη περιοχή ή εγκατάσταση η οποία προκλήθηκε από καταστροφικό φυσικό φαινόμενο ή ανθρώπινη δραστηριότητα προκαλεί δε ζημίες ή απειλεί σε σημαντικό βαθμό την ζωή ή ακόμη και την υγεία ανθρώπων ή προκαλεί βλάβες σε υλικά αγαθά ή το περιβάλλον ή απειλεί αυτά.

Ο όρος **"Πρόληψη φυσικών και τεχνολογικών κινδύνων"** σημαίνει σειρά μέτρων τα οποία λαμβάνονται εκ των προτέρων για την εξάλειψη των συνεπειών ενός πιθανού φυσικού και τεχνολογικού κινδύνου.

Ο όρος **"Περιοχή που έχει κηρυχθεί σε κατάσταση ανάγκης"** σημαίνει περιοχή στην οποία υφίσταται κατάσταση ανάγκης ή έχει λάβει χώρα μείζονος κλίμακας ατύχημα.

Ο όρος **"Ενέργειες επείγουσας διάσωσης"** σημαίνει όλες τις ενέργειες που λαμβάνουν χώρα σε περίπτωση κατάστασης ανάγκης ή σε περίπτωση επέλευσης μείζονος κλίμακας ατυχήματος για την διάσωση ατόμων, για την προστασία της υγείας του πληθυσμού και για την εξάλειψη περιβαλλοντικών, πολιτιστικών και υλικών απωλειών και επίσης για την εξάλειψη των προκυπτουσών συνεπειών.

Ο όρος **"Εξοπλισμός"** σημαίνει τα απαιτούμενα για την παροχή της βοήθειας υλικά,

τα τεχνικά μέσα και μέσα μεταφοράς, τον εξοπλισμό της παρέχουσας την βοήθεια ομάδας και τα απαιτούμενα λειτουργικά υλικά, τους σκύλους διάσωσης, καθώς και τις προσωπικές και πρωταρχικής φύσεως ανάγκες των προσώπων που συμμετέχουν στην παροχή της βοήθειας.

Ο όρος **"Προστατευτικός εξοπλισμός, εξοπλισμός διάσωσης και άλλος εξοπλισμός"** σημαίνει όλα τα μέσα τα οποία είναι αναγκαία για την ατομική ή ομαδική προστασία και διάσωση, συμπεριλαμβανομένων των τεχνικών και άλλων μέσων για την προστασία και διάσωση που χρησιμοποιούνται από τα σωστικά συνεργεία ή από τους διασώστες κατά την διάρκεια των προσπαθειών διάσωσης ή βοήθειας καθώς επίσης και τα μέσα διοικητικής μέριμνας.

Ο όρος **"Υποστηρικτικό υλικό"** σημαίνει το υποστηρικτικό υλικό που χρειάζεται για την εξάλειψη των συνεπειών των φυσικών και τεχνολογικών κινδύνων και των μείζονος κλίμακας ατυχημάτων, τα οποία προορίζονται να διανεμηθούν δωρεάν στον πληθυσμό που πλήττεται σε μία κατάσταση ανάγκης.

Ο όρος **"Κράτος διέλευσης"** σημαίνει το κράτος ενός εκ των συμβαλλομένων, μέσα από την επικράτεια του οποίου διέρχονται οι παρέχουσες την βοήθεια ομάδες ή μεταφέρουν για λογαριασμό τρίτης χώρας υποστηρικτικό υλικό ή εξοπλισμό για την παροχή της βοήθειας.

Ο όρος **"Καταστροφές"** σημαίνει φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές (εξαιρουμένων των εμπολέμων καταστάσεων) και άλλα ζημιογόνα γεγονότα φυσικού ή πολιτισμικού χαρακτήρα με καταστροφικές επιπτώσεις, τα οποία είναι, σε σημαντικό βαθμό επιβλαβή ή ευθέως θέτουν σε κίνδυνο την ζωή ανθρώπων, τα αγαθά και το περιβάλλον, καθώς επίσης και περιπτώσεις κατά τις οποίες πρέπει να ληφθούν έκτακτα μέτρα προστασίας.

Ο όρος **"Δεδομένα και στοιχεία γεγονότων"** σημαίνει δεδομένα επί καταστροφών

τα οποία κοινοποιούνται έτσι ώστε να ενημερωθεί ο πληθυσμός σχετικά με τις υφιστάμενες απειλές εγκαίρως και έτσι ώστε να δύνανται να ληφθούν επείγοντα μέτρα για την προστασία ατόμων, αγαθών και του περιβάλλοντος,

Ο όρος **"Προστατευτικά μέτρα"** σημαίνει προληπτικά και προστατευτικά μέτρα:
- για την πρόληψη, την άμβλυση και την εξάλειψη των απειλών που θέτουν σε κίνδυνο τον πληθυσμό,
- για την προστασία αγαθών και του περιβάλλοντος.

Ο όρος **"Διάσωση και παροχή βοήθειας"** σημαίνει έναν αριθμό δραστηριοτήτων που αναλαμβάντονται από φυσικά πρόσωπα - εμπειρογνώμονες, ομάδες διάσωσης και ειδικά εξοπλισμένες ομάδες που έχουν σαν σκοπό την εξάλειψη των αμέσων και εμμέσων συνεπειών των καταστροφών,

Ο όρος **"Σωστικά συνεργεία και επιμέρους διασώστες που λαμβάνουν μέρος στην παροχή βοήθειας"** σημαίνει επαρκώς εκπαιδευμένα και εξοπλισμένα πρόσωπα που έχουν ορισθεί από τον αντισυμβαλλόμενο για την παροχή της βοήθειας.

Ο όρος **"Ανθρωπιστική βοήθεια"** σημαίνει αγαθά, αντικείμενα, μέσα, τρόφιμα, πόσιμο νερό, φάρμακα και φαρμακευτικά εφόδια που προορίζονται, δωρεάν, για διανομή σε κινδυνεύοντες πληθυσμούς ή θύματα με σκοπό την άμβλυνση των βλαβερών συνεπειών των καταστροφών.

Άρθρο 4. Αρμόδιες Αρχές

1. Σε ευθυγράμμιση με τις σχετικές νομοθετικές διατάξεις, οι συμβαλλόμενοι έχουν ορίσει αρμόδιες αρχές για την εφαρμογή της Συμφωνίας:

- για την Ελληνική Δημοκρατία: Υπουργείο Εσωτερικών – Γενική Γραμματεία Πολιτικής Προστασίας

- για το Μαυροβούνιο: Υπουργείο Εσωτερικών και Δημόσιας Διοίκησης - Τομέας Διαχείρισης Καταστάσεων Ανάγκης

2. Οι Συμβαλλόμενοι προβαίνουν σε αμοιβαία ενημέρωση, εγγράφως, επί των ενδεχομένων μεταβολών ως προς τα εξουσιοδοτημένα όργανα και οργανισμούς το αργότερο εντός τριάντα ημερών από την ημερομηνία της μεταβολής.

Άρθρο 5. Τρόποι ανταλλαγής ευρημάτων και πείρας

1. Οι συμβαλλόμενοι πληροφορούν αλλήλους αναφορικά με επιστημονικά και τεχνικά ευρήματα και εμπειρίες μέσα στα πλαίσια της πρόβλεψης και της εξάλειψης των καταστροφών καθώς επίσης και μέσα στα πλαίσια μιάς περισσότερο αποτελεσματικής προστασίας και διάσωσης. Τα ανταλλασσόμενα δεδομένα και τα άλλα έγγραφα περιλαμβάνουν πληροφορίες περί καταστροφών, την σύνταξη κοινών επιστημονικών-ερευνητικών προγραμμάτων σε περίπτωση απειλών, σχεδίων για περιπτώσεις γενικής απειλής καταστροφής και κινδύνων, πράγματα τα οποία ευρίσκονται μέσα στα πλαίσια του αμοιβαίου συμφέροντος των συμβαλλομένων, καθώς και συνεργασία και εκπόνηση σχεδίων προστασίας και διάσωσης.

2. Η συνεργασία σε αυτόν τον τομέα υλοποιείται σε συνάρτηση με τις έννομες τάξεις των συμβαλλομένων. Οι συμβαλλόμενοι ανταλλάσσουν δεδομένα που σχετίζονται με θετικές νομικές διατάξεις σε αυτόν τον τομέα.

3. Οι συμβαλλόμενοι θα προσπαθούν αποτελεσματικά να χρησιμοποιούν τα αποτελέσματα της επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας τόσο από την άποψη της οικονομικής ανάπτυξης όσο και από την άποψη της συνεργασίας με τρίτες χώρες.

Άρθρο 6. Μέθοδοι ενθάρυνσης της ανάπτυξης και παραγωγής εξοπλισμού προστασίας και διάσωσης

Οι συμβαλλόμενοι ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ επιχειρηματικών μονάδων και κυβερνητικών οργανισμών στον τομέα της τεχνολογικής ανάπτυξης και

παραγωγής κοινών προγραμμάτων προστασίας και διάσωσης.

Άρθρο 7. Συνεργασία μεταξύ ανθρωπιστικών οργανώσεων

Οι συμβαλλόμενοι ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ ανθρωπιστικών οργανώσεων στον τομέα της προστασίας και διάσωσης σε περίπτωση καταστροφών, σε ευθυγράμμιση με τις νομοθετικές διατάξεις των συμβαλλομένων.

Άρθρο 8. Εκπαίδευση και προχωρημένη επιμόρφωση

Οι συμβαλλόμενοι ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και της προχωρημένης επιμόρφωσης για σωστικές ομάδες / συνεργεία που συμμετέχουν σε δραστηριότητες προστασίας και διάσωσης με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Μέσω της καθιέρωσης απ'ευθείας συνδέσμων και συνεργασίας μεταξύ εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και μέσω της ενθάρρυνσης της ανταλλαγής εκπαιδευτών, διδασκόντων/ομιλητών και άλλων εμπειρογνωμόνων.

2. Συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και επιμόρφωσης.

3. Ανταλλαγή εκπαιδευτικού υλικού και μέσων καθώς επίσης και εμπειριών που αποκτήθηκαν κατά την διάρκεια δραστηριοτήτων προστασίας και διάσωσης.

4. Οργάνωση κοινών ασκήσεων/γυμνασίων στον τομέα προστασίας και διάσωσης.

Άρθρο 9. Υποχρέωση υποβολής εκθέσεων επί υπάρξεως απειλών

1. Οι συμβαλλόμενοι παρέχουν στοιχεία και πληροφόρηση για απειλές και πιθανές καταστροφές που είναι δυνατόν να θέσουν σε κίνδυνο τον αντισυμβαλλόμενο.

2. Στο πλαίσιο αυτό, κάθε συμβαλλόμενος, στην συγκεκριμένη του επικράτεια, συλλέγει τα αναγκαία δεδομένα και πληροφορίες και τα υποβάλλει απ'ευθείας στα

αρμόδια όργανα του αντισυμβαλλομένου.

3. Οι συμβαλλόμενοι πληροφορούν αλλήλους περί καταστροφών που λαμβάνουν χώρα στις σχετικές επικράτειές τους.

4. Τα στοιχεία περιλαμβάνουν: περιγραφή της απειλής ή του συμβάντος, δεδομένα επί της τοποθεσίας, του χρόνου, του αντικειμένου και των συνεπειών καθώς επίσης και στοιχεία για τα ληφθέντα μέτρα. Ο συμβαλλόμενος που παρέχει βοήθεια σε περίπτωση καταστροφής, πληροφορεί τον αντισυμβαλλόμενο που ζητά την βοήθεια σχετικά με τις δικές του δυνάμεις και μέσα διάσωσης που μπορούν να καταστούν διαθέσιμα, καθώς και σχετικά με τις δυνατότητες και μεθόδους παροχής βοήθειας.

5. Σύμφωνα με τις παραγράφους 1, 2 και 3 του άρθρου είναι δυνατόν να παρασχεθεί προφορική ή έγγραφη γνωστοποίηση στις γλώσσες των συμβαλλομένων. Οι γνωστοποιήσεις που παρέχονται προφορικώς πρέπει να επιβεβαιώνονται και εγγράφως.

6. Για την αποστολή και την λήψη γνωστοποιήσεων επί απειλών, π.χ. καταστροφών, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά από κάποιες άλλες διεθνείς συμφωνίες οι οποίες έχουν υπογραφεί από τους συμβαλλομένους, αρμόδια όργανα είναι:

- Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας: Υπουργείο Εσωτερικών - Γενική Γραμματεία Πολιτικής Προστασίας
- Κυβέρνηση του Μαυροβουνίου: το Υπουργείο Εσωτερικών και Δημόσιας Διοίκησης - Τομέας Διαχείρισης Καταστάσεων Ανάγκης

7. Τα όργανα που προβλέπονται στην παράγραφο 6 του Άρθρου εξουσιοδοτούνται να δημιουργούν απ'ευθείας συνδέσμους προς χάριν της εφαρμογής της Συμφωνίας. Σε αυτό το πλαίσιο οι συμβαλλόμενοι θα συντάξουν και θα υπογράψουν "Τυποποιημένες Λειτουργικές Διαδικασίες επί της Παροχής Διασυνοριακής Βοήθειας σε Περιπτώσεις Φυσικών και Άλλων Καταστροφών".

Άρθρο 10. Προστατευτικά μέτρα

Για την πρόληψη και την άμβλυνση κοινών απειλών, οι συμβαλλόμενοι θα σχεδιάζουν και θα λαμβάνουν κατάλληλα από κοινού προστατευτικά μέτρα.

Άρθρο 11. Μέθοδοι διάσωσης και παροχής βοήθειας

1. Ο συμβαλλόμενος ο οποίος έχει υποστεί καταστροφή μπορεί να ζητήσει βοήθεια από τον αντισυμβαλλόμενο. Η βοήθεια δύναται να σχετίζεται με σωστικές ομάδες/συνεργεία και άτομα καθώς και με προστατευτικό εξοπλισμό, εξοπλισμό διάσωσης και ανθρωπιστική βοήθεια.

2. Η αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του άρθρου περιλαμβάνει: δεδομένα αναφορικά με τον τύπο και το μέγεθος της απαιτούμενης βοήθειας, στοιχεία επί των οργάνων/ιδρυμάτων και προσώπων με τα οποία ο σύνδεσμος θα πρέπει να έρθει σε επικοινωνία καθώς επίσης πρόταση μεθόδου για την παράδοση της απαιτούμενης βοήθειας.

3. Η παροχή βοήθειας πραγματοποιείται σύμφωνα με κανονιστικές διατάξεις των συμβαλλομένων.

Άρθρο 12. Διαδικασίες αναφορικά με την διέλευση των κρατικών συνόρων για την παροχή βοήθειας που αφορά προστασία και διάσωση.

1. Τα μέλη των Παρεχόντων την Βοήθεια Ομάδων διέρχονται τα κρατικά σύνορα του Αιτούντος Συμβαλλομένου μέσω των συνοριακών σημείων ελέγχου που είναι ανοικτά για διεθνή επικοινωνία χρησιμοποιώντας έγκυρα διαβατήρια με εφαρμογή των σχετικών διαδικασιών διευκολύνσεων θεώρησης (visa) σύμφωνα με το Κεκτημένο του Σένγκεν.

2. Ο επικεφαλής της ομάδας παροχής βοήθειας θα έχει έγγραφη εξουσιοδότηση υπογεγραμμένη από την αρμόδια αρχή του εξουσιοδοτούντος οργάνου του αιτούντος

συμβαλλομένου, η οποία θα περιλαμβάνει τα ονόματα όλων των μελών της ομάδας. Υπόδειγμα της έγγραφης εξουσιοδότησης επισυνάπτεται στο παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

3. Κατά την διάρκεια της παραμονής τους στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου, τα μέλη των παρεχόντων βοήθεια ομάδων υποχρεούνται να σέβονται τους νόμους αυτού του Κράτους.

4. Τα μέλη των παρεχόντων την βοήθεια ομάδων δικαιούνται να φορούν την στολή τους στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου, εφ'όσον αυτή η στολή ανήκει στον συνήθη εξοπλισμό τους στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου. Οι συμβαλλόμενοι δεν εμποδίζουν την χρήση διακριτικών σημείων επί των οχημάτων των παρεχόντων την βοήθεια ομάδων του αντισυμβαλλομένου.

5. Οι συμβαλλόμενοι εγγυώνται την εφαρμογή των παραγράφων 1, 2, 3 και 4 του Άρθρου, ακόμη και σε περίπτωση κατά την οποία ένας από αυτούς αποτελεί Κράτος διέλευσης. Το συντομότερο δυνατόν, οι αρμόδιες αρχές πληροφορούν η μία την άλλη επί των όρων διέλευσης, ορίζουν διαδικασία εφαρμογής, και, εάν παραστεί ανάγκη κατά την διάρκεια της διέλευσης, παρέχουν επίσημη συνοδεία στην ομάδα διέλευση.

Άρθρο 13. Διαδικασίες αναφορικά με την εισαγωγή, εξαγωγή και μεταφορά υλικού διά μέσου των συνόρων κατά την διάρκεια των δραστηριοτήτων προστασίας και διάσωσης.

Οι συμβαλλόμενοι διευκολύνουν την μεταφορά εξοπλισμού και υποστηρικτικού υλικού μέσω των κρατικών τους συνόρων σύμφωνα με τους ακόλουθους όρους και διατάξεις:

α) Κατά την διέλευση των συνόρων ο επικεφαλής της ομάδας που παρέχει την βοήθεια υποχρεούται να υποβάλει στις τελωνειακές αρχές του αιτούντος

συμβαλλομένου χωριστό κατάλογο του απαιτούμενου εξοπλισμού για την δραστηριότητα της ομάδας και χωριστό κατάλογο για τα είδη τα οποία μεταφέρονται ως υποστηρικτικό υλικό. Αυτοί οι κατάλογοι αποτελούν τμήμα της έγγραφης εξουσιοδότησης και σχετικά υποδείγματα αυτών επισυνάπτονται στο παράρτημα της παρούσας Συμφωνίας.

β) Εάν μέρος του υποστηρικτικού υλικού αποτελείται από φαρμακευτικά παρασκευάσματα που περιέχουν ναρκωτικές και ψυχοτρόπες ουσίες, συντάσσεται χωριστός λεπτομερής κατάλογος γι'αυτά τα είδη. Ο κατάλογος αυτός αποστέλλεται στην εθνική αρχή η οποία είναι διαπεπιστευμένη από το Διεθνές Συμβούλιο Ελέγχου Ναρκωτικών Ουσιών των Ηνωμένων Εθνών[1] (UN INCB). Οι αρμόδιες αρχές αμφοτέρων των συμβαλλομένων ενεργούν σύμφωνα με την σχετική σύσταση[2] του Παγκόσμιου Οργανισμού Υγείας των Ηνωμένων Εθνών[3] και ειδοποιούν το Διεθνές Συμβούλιο Ελέγχου Ναρκωτικών Ουσιών των Ηνωμένων Εθνών (UN International Narcotics Control Board).

2. Κατά την παροχή της βοήθειας, οι παρέχουσες την βοήθεια ομάδες έχουν την δυνατότητα να εισάγουν και να εξάγουν, εκτός από τα εφόδια του ταξιδίου τους, μόνο τον εξοπλισμό και το υποστηρικτικό υλικό.

3. Ο εξοπλισμός και το υποστηρικτικό υλικό, που μεταφέρονται μέσω των κρατικών συνόρων, δεν υπόκεινται στις απαγορεύσεις και τους περιορισμούς που αφορούν την μεταφορά εμπορευμάτων. Είναι αυτονόητο ότι μόνο προϊόντα των οποίων η περίοδος διατήρησης δεν έχει λήξει μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως υποστηρικτικό υλικό.

4. Το υποστηρικτικό υλικό και ο εξοπλισμός εξαιρούνται - υπό την προϋπόθεση της

[1] Διεθνές Συμβούλιο Ελέγχου Ναρκωτικών Ουσιών των Ηνωμένων Εθνών (UN INCB)]

[2] πρότυπες οδηγίες για διεθνή διαχείριση ελεγχομένων φαρμάκων σε περίπτωση επείγουσας παροχής ιατρικής φροντίδας (11 Φεβρουαρίου 1977).

[3] Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας των Ηνωμένων Εθνών (UN WHO)

επιβεβαίωσης ότι η χρήση τους είναι σύμφωνη με τον προορισμό τους - από δασμούς, φόρους και άλλα χρηματοοικονομικά τέλη που ισχύουν για εισαγωγή ή εξαγωγή αγαθών.

5. Καθ'όσον αφορά τα αυτοκίνητα των παρεχόντων την βοήθεια ομάδων και τα άλλα οχήματα που μεταφέρουν το υποστηρικτικό υλικό, οι συμβαλλόμενοι δεν θα ζητούν διεθνείς άδειες οδικών μεταφορών και αυτά τα οχήματα εξαιρούνται από τα οποιασδήποτε φύσεως τέλη που επιβάλλονται επί οχημάτων εν γένει.

6. Το υποστηρικτικό υλικό και ο εξοπλισμός που δεν χρησιμοποιήθηκαν τελικά ή καταστράφηκαν πρέπει να μεταφερθεί στην επικράτεια του παρέχοντος την βοήθεια συμβαλλομένου το αργότερο εντός χρονικού διαστήματος τριάντα (30) ημερών.

7. Σε περίπτωση που μερικά είδη του εξοπλισμού παραμείνουν στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου ως υποστηρικτικό υλικό, μία σχετική δήλωση πρέπει να υποβληθεί αμέσως στην αρμόδια τελωνιακή αρχή του αιτούντος συμβαλλομένου η οποία θα περιέχει την ποσότητα, το είδος και τον τόπο παραμονής των μή επανεξαχθέντων ειδών ενώ την ίδια στιγμή η αρμόδια αρχή τουυ αιτούντος συμβαλλομένου θα πρέπει να λάβει σχετική γνώση.

Τα είδη εξοπλισμού τα οποία θα παραμείνουν στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου μέρους σύμφωνα με την ανωτέρω διαδικασία θα διέπονται από τις νομικές διατάξεις που ισχύουν στον αιτούντα συμβαλλόμενο.

8. Σε περίπτωση φαρμακευτικών παρασκευασμάτων που μεταφέρονται στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου κατά την διάρκεια της παροχής βοηθείας, ισχύουν οι ακόλουθες κανονιστικές διατάξεις:

α) Οι κανονιστικές διατάξεις των παραγράφων 3 και 6 ισχύουν αναλόγως και επί των φαρμακευτικών παρασκευασμάτων που περιέχουν ναρκωτικές και ψυχοτρόπες ουσίες.

β) Τέτοια παρασκευάσματα επιτρέπεται να εισαχθούν μόνο σε ποσότητες οι οποίες

απαιτούνται για παροχή επείγουσας ιατρικής αρωγής και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται μόνον από εξειδικευμένο ιατρικό προσωπικό σύμφωνα με τις σχετικές υγειονομικές διατάξεις του κράτους του αιτούντος συμβαλλομένου.

γ) Αναφορικά με τα χρησιμοποιούμενα φαρμακευτικά παρασκευάσματα που περιέχουν ναρκωτικές ή ψυχοτρόπες ουσίες, θα πρέπει να προσκομίζεται στις τελωνειακές αρχές του αιτούντος συμβαλλομένου το πιστοποιητικό χρήσης τους υπογεγραμμένο από ιατρό της παρέχουσας την βοήθεια ομάδας και επικυρωμένο από τον εκπρόσωπο της Αρμόδιας Αρχής του αιτούντος συμβαλλομένου.

δ) Η εισαγωγή και εξαγωγή των ανωτέρω παρασκευασμάτων δεν θα θεωρείται από τους συμβαλλομένους ως εισαγωγή και εξαγωγή αγαθών με την έννοια των διεθνών συμβάσεων περί ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών που δεσμεύουν τους συμβαλλομένους.

9. Η εισαγωγή όπλων, πυρομαχικών και εκρηκτικών υλών στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου απαγορεύεται, πλήν των εκρηκτικών υλών για βιομηχανική χρήση που απαιτείται για την παροχή της βοήθειας.

10. Οι Αρμόδιες Αρχές, σύμφωνα με τις νομοθετικές διατάξεις του αιτούντος συμβαλλομένου, δικαιούνται να ασκούν έλεγχο επί της χρήσεως και της αποθηκεύσεως του εξοπλισμού και των υλικών που αναφέρονται στις παραγράφους 3 έως 7.

11. Τα αναφερόμενα στις παραγράφους 1 έως 9 ισχύουν επίσης ως προς τα φορτία υπό διαμετακόμιση/διέλευση.

12. Ο υποβάλλων την αίτηση συμβαλλόμενος θα παρέχει την δυνατότητα καθαρισμού από χημικές και ραδιενεργές ουσίες και απολύμανσης ιόντων του εξοπλισμού. Στην περίπτωση που αυτός ο καθαρισμός δεν είναι εφικτός ο εξοπλισμός παραμένει στην επικράτεια του αιτούντος συμβαλλομένου.

Άρθρο 14. Χρησιμοποίηση αεροσκαφών για την μεταφορά σωστικών συνεργείων και βοήθειας

1. Μπορούν να χρησιμοποιηθούν αεροσκάφη για μεταφορές έκτακτης ανάγκης σωστικών συνεργειών ή ατόμων που συμμετέχουν στην παροχή βοήθειας καθώς και για άλλες μορφές βοήθειας σύμφωνα με την Συμφωνία.

2. Το όργανο το οποίο ζητά την βοήθεια θα πρέπει να λάβει γνώση αμέσως περί της χρήσεως των αεροσκαφών κατά την διάρκεια της διάσωσης καθώς και για την παροχή βοήθειας με ακριβή δεδομένα περί του τύπου και των σημάτων του αεροσκάφους και περί του πληρώματος και άλλων αναγκαίων παραμέτρων. Το χρονικό σημείο η καθορισμένη διαδρομή και ο τόπος προσγείωσης ορίζονται από την χώρα που λαμβάνει την βοήθεια.

3. Για τα πληρώματα των αεροσκαφών καθώς και για τις ομάδες διάσωσης (σωστικά συνεργεία) και για τα άτομα τα οποία παρέχουν βοήθεια ισχύουν οι διατάξεις του Άρθρου 12 της Συμφωνίας οι οποίες αφορούν την διέλευση των κρατικών συνόρων ενώ οι διατάξεις του Άρθρου 13 της Συμφωνίας ισχύουν αναφορικά με τα αεροσκάφη και τον μεταφερόμενο προστατευτικό εξοπλισμό, εξοπλισμό διάσωσης και ανθρωπιστικό εξοπλισμό.

4. Οι πτήσεις εκτελούνται σύμφωνα με τους κανόνες που δημοσιεύονται στο Εθνικό Έντυπο Αεροναυτικών Πληροφοριών (AIP) των Συμβαλλομένων, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Συμφωνία.

5. Οι κανόνες/αρχές και οδηγίες του Διεθνούς Οργανισμού Πολιτικής Αεροπορίας (ICAO) είναι υποχρεωτικές για τους συμβαλλομένους.

Άρθρο 15: Δικαιοδοσία για την πραγματοποίηση ενεργειών προστασίας και διάσωσης

1. Τα αρμόδια όργανα της χώρας η οποία λαμβάνει την βοήθεια έχουν

δικαιοδοσία/αρμοδιότητα σε όλες τις περιπτώσεις αναφορικά με τις δραστηριότητες προστασίας και διάσωσης.

2. Τα όργανα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου αναθέτουν τα καθήκοντα κατ'αποκλειστικότητα στους επικεφαλής των σωστικών ομάδων που προέρχονται από την χώρα η οποία παρέχει την βοήθεια οι οποίοι (επικεφαλής) θα ενημερώνουν τους υφισταμένους τους ως προς τις λεπτομέρειες της εφαρμογής.

Άρθρο 16: Προστασία και παροχή βοήθειας στις σωστικές ομάδες/συνεργεία

Τα αρμόδια όργανα της χώρας που λαμβάνει την βοήθεια πρέπει να παρέχουν επαρκή προστασία και βοήθεια στις σωστικές ομάδες/συνεργεία και άτομα που προέρχονται από την χώρα η οποία παρέχει την βοήθεια.

Άρθρο 17: Χρηματοδότηση του κόστους βοήθειας

1. Η παρέχουσα την βοήθεια χώρα δεν έχει ούτε το δικαίωμα να απαιτήσει αποζημίωση του κόστους για την προσφερόμενη βοήθεια από την λαμβάνουσα την βοήθεια χώρα ούτε δικαιούται να αποζημιωθεί για την χρήση, την βλάβη ή την απώλεια του εξοπλισμού διάσωσης.

2. Το κόστος της βοήθειας, η οποία παρέχεται από νομικά ή φυσικά πρόσωπα μέσω διαμεσολάβησης της χώρας που παρέχει την βοήθεια, καλύπτεται από την χώρα η οποία λαμβάνει την βοήθεια.

3. Τα αυτοκίνητα τα οποία χρησιμοποιούνται σε δραστηριότητες που σχετίζονται με την βοήθεια εξαιρούνται της καταβολής τελών κυκλοφορίας και στάθμευσης.

4. Εάν οι ομάδες προστασίας και διάσωσης, καθώς και τα άτομα που παρέχουν την βοήθεια, έχουν εξαντλήσει τα εφόδιά τους, τότε το κόστος των προσθέτων εφοδίων, χώρων διαμονής και ενδιαίτησης και του άλλου αναγκαίου υλικού καλύπτεται από την λαμβάνουσα την βοήθεια χώρα για όσο χρόνο παρέχεται η βοήθεια. Εάν

παραστεί ανάγκη θα παρέχονται σε αυτά τα άτομα επαρκής ιατρική υποστήριξη και υπηρεσίες διοικητικής μέριμνας.

Άρθρο 18: Αποζημίωση

1. Οι συμβαλλόμενοι παραιτούνται κάθε αξιώσεως για αποζημίωση αναφορικά με υποστάντα βλάβη εξοπλισμό προστασίας και διάσωσης και επίσης παραιτούνται από την αποζημίωση για άλλες υλικές βλάβες συμπεριλαμβανομένων των ζημιών στο φυσικό περιβάλλον, εάν η ζημία/βλάβη προκλήθηκε από οποιοδήποτε μέλος της ομάδας διάσωσης ή άλλης ομάδας παροχής βοήθειας ή από άτομο το οποίο συμμετέχει σε αποστολές διάσωσης ή στην παροχή βοήθειας, με βάση την συμφωνία, και εφ'όσον η ζημία/βλάβη δεν προκλήθηκε εσκεμμένα ή λόγω σοβαρής αμέλειας.

2. Οι συμβαλλόμενοι παραιτούνται από κάθε δικαίωμα αποζημίωσης σε περίπτωση σωματικής βλάβης και μονίμων συνεπειών που έχουν σχέση με την υγεία, σε περίπτωση θανάτου ενός συμμετέχοντος στην αποστολή διάσωσης, εάν τούτο συμβαίνει κατά την διάρκεια της δραστηριότητας διάσωσης με βάση την Συμφωνία, εκτός εάν προκλήθηκε εσκεμμένα ή εξ αιτίας σοβαρής αμέλειας.

3. Εάν κατά την διάρκεια της εκπλήρωσης των καθηκόντων που προέρχονται από την Συμφωνία προκαλείται ζημία σε τρίτο, τότε η ευθύνη βαρύνει την χώρα η οποία λαμβάνει την βοήθεια, σαν να είχε προκληθεί η ζημία από τις σωστικές της ομάδες ή τα άτομα που συμμετέχουν στις δραστηριότητες διάσωσης σύμφωνα με τις σχετικές ημεδαπές νομοθετικές διατάξεις, εκτός εάν η ζημία/βλάβη προκλήθηκε εσκεμμένα ή εξ αιτίας σοβαρής αμέλειας εκ μέρους ατόμων ή σωστικών συνεργείων της χώρας η οποία παρέχει την βοήθεια.

4. Η ευθύνη για τις αποζημιώσεις που ορίζεται στις παραγράφους 1, 2 και 3 του Άρθρου αρχίζει από το ακριβές χρονικό σημείο επέλευσης της ζημίας/βλάβης, υφίσταται κατά την διάρκεια του χρόνου παραμονής στην επικράτεια της χώρας που

λαμβάνεται η βοήθεια και διαρκεί μέχρι την αναχώρηση από την επικράτειά της.

5. Οι συμβαλλόμενοι εφαρμόζουν τις διατάξεις του Άρθρου ακόμη και στην περίπτωση κατά την οποία αποτελούν Κράτη διέλευσης.

Άρθρο 19: Φροντίδα διακομισθέντων προσώπων

1. Σε περίπτωση καταστροφής, τα πρόσωπα τα οποία διακομίσθηκαν από την επικράτεια ενός από τους συμβαλλομένους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου δικαιούνται να λάβουν κάθε αναγκαία βοήθεια και εφόδια μέχρι την επιστροφή τους. Το κόστος των εφοδίων βοήθειας και επιστροφής αυτών των προσώπων καλύπτεται από την χώρα προέλευσης, εκτός εάν οι συμβαλλόμενοι συμφωνήσουν διαφορετικά.

2. Οι συμβαλλόμενοι πρέπει να δώσουν την δυνατότητα επιστροφής όλων των προσώπων τα οποία διακομίσθηκαν από την επικράτεια ενός από τους συμβαλλομένους στην επικράτεια του άλλου συμβαλλομένου.

Άρθρο 20: Χρήση μέσων επικοινωνίας

Τα αρμόδια όργανα των συμβαλλομένων φροντίζουν για την παροχή τηλεφώνου, ασυρμάτου και άλλων μέσων επικοινωνίας μεταξύ των οργάνων, σωστικών συνεργείων και ατόμων που συμμετέχουν στις προσπάθειες διάσωσης σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας.

Άρθρο 21: Προσβασιμότητα σε στοιχεία και πληροφορίες

Οι πληροφορίες/στοιχεία που συγκεντρώθηκαν ως αποτέλεσμα περατωθεισών δραστηριοτήτων μπορούν να καθίστανται διαθέσιμες / διαθέσιμα σε τρίτους μόνο μετά από έγγραφη συγκατάθεση των συμβαλλομένων.

Άρθρο 22. Επιτροπή επιφορτισμένη με την εκτέλεση των καθηκόντων που ορίζονται από την Συμφωνία

1. Οι συμβαλλόμενοι θα σχηματίσουν μία μόνιμη μικτή Επιτροπή για την εκτέλεση των καθηκόντων της Συμφωνίας η οποία θα αποτελείται από τις αρμόδιες αρχές που αναφέρονται στο Άρθρο 4 της Συμφωνίας. Κάθε συμβαλλόμενος θα έχει ίσο αριθμό μελών εντός της Μόνιμης Μικτής Επιτροπής και τουλάχιστον τρία μέλη.

2. Οι συμβαλλόμενοι ανταλλάσουν πληροφορίες μέσω της διπλωματικής οδού σχετικά με τα μέλη της Μόνιμης Μικτής Επιτροπής.

3. Τα καθήκοντα της Μόνιμης Μικτής Επιτροπής, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας, είναι: επίλυση συγκεκριμένων οργανωτικών και τεχνικών θεμάτων, προσδιορισμός των μεθόδων επικοινωνίας καθώς επίσης και αμοιβαία ενημέρωση και κατάρτιση του Βιβλίου Διαδικασιών της Επιτροπής.

4. Η Μόνιμη Μικτή Επιτροπή συνεδριάζει τουλάχιστον μία φορά το έτος με εναλλασσόμενους τόπους στο Μαυροβούνιο και την Ελληνική Δημοκρατία. Κάθε συμβαλλόμενος μπορεί να ξεκινήσει πρωτοβουλία για τον προγραμματισμό έκτακτης συνόδου.

Άρθρο 23: Θέση σε ισχύ

1. Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία ο ένας συμβαλλόμενος πληροφορεί τον αντισυμβαλλόμενό του σχετικά με την ολοκλήρωση των σχετικών του εσωτερικών διαδικασιών.

2. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται ως συμφωνία αορίστου χρόνου. Κάθε συμβαλλόμενος μπορεί να καταγγείλει την συμφωνία εγγράφως. Σε αυτή την περίπτωση, η συμφωνία εκπνέει 6 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία είτε ο ένας είτε ο άλλος συμβαλλόμενος έλαβαν σχετική γνωστοποίηση περί της απόφασης για την καταγγελία της.

3. Η καταγγελία της παρούσας Συμφωνίας δεν θίγει την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που αναλήφθηκαν κατά τη διάρκεια της ισχύος της, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά από τους συμβαλλόμενους.

4. Η παρούσα Συμφωνία, όπως συνήφθη από τους συμβαλλομένους, μπορεί να τροποποιηθεί ή να μεταβληθεί μέσω της υπογραφής χωριστού πρωτοκόλλου. Το πρωτόκολλο θα αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της Συμφωνίας.

Το παρόν συνετάγη στην Αθήνα την 4/3 2009 σε δύο πρωτότυπα στην Ελληνική Γλώσσα, τη γλώσσα του Μαυροβουνίου και την Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας αναφορικά με την ερμηνεία του κειμένου της παρούσας Συμφωνίας υπερισχύει το Αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για την Κυβέρνηση του Μαυροβουνίου

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ*

Αναφερόμενο στα Άρθρα 9 και 10 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου επί της συνεργασίας για την προστασία από φυσικές και ανθρωπογενείς καταστροφές.

* *Το Παράρτημα συμπληρώνεται / συντάσσεται τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα*

Εξουσιοδότηση

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ

.....

Όνομα του Αρμοδίου Έκδοσης

.....

Τόπος και ημερομηνία της Εκδούσας Αρχής

Δια του παρόντος πιστοποιείται ότι ο κύριος/κυρία ..... είναι ο/η επικεφαλής/εμπειρογνώμων* της Ελληνικής/Μαυροβούνιας Ομάδας Παροχής Βοηθείας που συμμετέχει στην παροχή της βοήθειας που λαμβάνει χώρα στην περιοχή .....

Σύμφωνα με την συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης του Μαυροβουνίου σχετικά με Αμοιβαία Παροχή Βοήθειας στον τομέα της πρόληψης και της εξάλειψης των συνεπειών φυσικών και ανθρωπογενών καταστροφών και μείζονος κλίμακας ατυχημάτων και με βάση το παρόν έγγραφο, στην παρέχουσα την βοήθεια ομαδα:

- επιτρέπεται να διέλθει από τα Κρατικά σύνορα και να παραμείνει στην περιοχή της Ελληνικής Δημοκρατίας/στην περιοχή του Μαυροβουνίου***
- επιτρέπεται να διέλθει μέσω της επικράτειας της Ελληνικής Δημοκρατίας/του Μαυροβουνίου**

Η Ελληνική/Μαυροβούνια Ομάδα Παροχής Βοήθειας** αποτελείται από ..... πρόσωπα. Τα μέλη της ομάδας είναι τα ακόλουθα:

1) .....

.....

Υπογραφή του Επικεφαλής της Αρμόδιας Εγκρίνουσας Αρχής***

---

* *ένας από αυτούς διαγράφεται ανάλογα με την περίπτωση*

** *Ένα απο τα ονόματα διαγράφεται ανάλογα με την περίπτωση*

*** *Το έγγραφο υπογράφεται από τον Επικεφαλής της Αρχής που ορίσθηκε στις παραγράφους 1 ή 2 του Άρθρου 2 της Συμφωνίας.*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ*

για την εισαγωγή, εξαγωγή και διέλευση του εξοπλισμού**

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ

…….. Όνομα Εκδούσας Αρχής

……. Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

1. Ο εξοπλισμός της παρέχουσας την βοήθεια ομάδας αποτελείται από τα εξής:

Περιγραφή των μερών του εξοπλισμού: Είδος, Τύπος, Αριθμός Τεμαχίων

1. ……

……

2. Χώρα προορισμού:

1. Σε περίπτωση διέλευσης πρέπει να απαρριθμηθούν οι εμπλεκόμενες χώρες

Ημερομηνία ……. 200….

Ημερομηνία έγκρισης …….

……

(Υπογραφή) του Επικεφαλής της Αρμόδιας Εκδούσας Αρχής***

Σημείωση

Ο εξοπλισμός, ο οποίος δεν επανεξάγεται και παραμένει ως Υποστηρικτικό Υλικό πρέπει να αναγράφεται στο τέλος του καταλόγου (Παράγραφοι 6 και 7 του Άρθρου 10 της Συμφωνίας.

---

* *Ο κατάλογος συντάσσεται τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα*

** *Ο κατάλογος του εξοπλισμού συντάσσεται σε δύο (2) αντίτυπα*

*** *Το έγγραφο υπογράφεται από τον Επικεφαλής της Αρχής που ορίσθηκε στις παραγράφους 1 ή 2 του Άρθρου 2 της Συμφωνίας.*

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ*

για την εισαγωγή, εξαγωγή και διέλευση του Υποστηρικτικού Υλικού**

ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ

…….. Όνομα Εκδούσας Αρχής

……. Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

1. Το Υποστηρικτικό Υλικό περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

Περιγραφή των συστατικών μερών του Υποστηρικτικού Υλικού: Είδος, Τύπος, Αριθμός Τεμαχίων

1. ……

……

2. Χώρα προορισμού:

1. Σε περίπτωση διέλευσης πρέπει να απαρριθμηθούν οι εμπλεκόμενες χώρες

Ημερομηνία ……. 200….

Ημερομηνία έγκρισης …….

……

(Υπογραφή) του Επικεφαλής της Αρμόδιας Εκδούσας Αρχής***

Σημείωση

Το Υποστηρικτικό Υλικό το οποίο θα επιστραφεί στην επικράτεια του Αιτούντος Συμβαλλομένου πρέπει να αναγράφεται στο τέλος του καταλόγου.

---

* *Ο κατάλογος συντάσσεται τόσο στην Ελληνική όσο και στην Αγγλική γλώσσα*

** *Ο κατάλογος του Υποστηρικτικού Υλικού συντάσσεται σε δύο (2) αντίτυπα*

*** *Το έγγραφο υπογράφεται από τον Επικεφαλής της Αρχής που ορίσθηκε στις παραγράφους 1 ή 2 του Άρθρου 2 της Συμφωνίας.*

AGREEMENT

BETWEEN GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND GOVERNMENT OF MONTENEGRO ON COOPERATION IN PROTECTION FROM NATURAL AND MANMADE DISASTERS

Government of the Hellenic Republic and Government of Montenegro (hereinafter referred to as: contracting parties) believing in the need for mutual cooperation in prevention, and mitigation of natural and manmade disasters' consequences (hereinafter referred to as: disasters), and complying with already signed international agreements in this field, have agreed as follows:

Article 1. Subject of the Agreement

By virtue of the Agreement, contracting parties are defining framework conditions for cooperation in area of disasters prevention, and especially in:

- planning and implementing protection measures from floods, earthquakes, fires, environmental pollution, navigation incidents, radiological, chemical, biological, and nuclear threats as well as industrial and other disasters;

- sharing information on disasters' threats, origination and consequences;

- mutual assistance in protection, and rescue efforts as well as elimination of disasters' consequences;

- education and empowerment of staff employed by protection and rescue/ civil protection, services, firefighting units, and members of other rescue teams, by means of briefings, courses, training, seminars, organizing and implementing joint protection and rescue exercises, etc;

- sharing scientific and technical data, as well as other documents of significance for disasters protection;

- cooperation in development and production of protection and rescue equipment.

Article 2. Agreement Objective

Agreement objective is for contracting parties, within respective capabilities, to mutually help each other in case of disasters, when the party requesting assistance is incapable of handling disaster consequences by its own means.

Article 3. Terms

Terms used in the Agreement have the following meaning:

«Contracting party requesting assistance» – is the party whose authorized institution is requesting assistance from the other contracting party to send groups for the provision of assistance, equipment and support materials.

«Contracting party providing assistance» – is the party responding-providing assistance to the other contracting party;

«Competent authority» means an authority designated by each contracting party to forward the request for the provision of assistance and make decision on the provision of assistance, also entrusted with the coordination of the activities derived from the application of the present Agreement.

«Provision of assistance» means assistance provided to the requesting contracting party by the providing contracting party to eliminate the consequences of disasters and major accidents, as well as for the rescue, by sending the required experts and by rendering services and providing materials and goods.

«Assistance providing team» means experts or a group of experts sent by the providing contracting party, including the members of Civil Protection or other organizations selected by the providing contracting party for the provision of assistance and having sufficient background and all the required means.

«Emergency state and major accident» means a state at a particular area or installation caused by a destructive natural phenomenon or human activity, causing damages or threatening to a significant degree the life or even the health of people, the material goods or the environment.

«Prevention of natural and technological risks» means a set of measures taken in advance to eliminate the consequences of a probable natural and technological risk.

«Emergency area» means an area where an emergency or a major accident has occurred.

«Emergency rescue actions» means all the actions taken in the case of an emergency or a major accident to rescue people, to protect the health of population and eliminate the environmental, cultural and material losses, as well as the resulted consequences.

«Equipment» means the required for the provision of assistance materials, the technical and transport means, the equipment of the assistance providing group and the required for the function materials, the rescue dogs, as well as the personal primary necessities of the persons participating in the provision of assistance.

«Protective, rescue, and other equipment» are all means necessary for individual or group protection and rescue, including technical and other means for protection and rescue used by rescue teams or individuals during rescue or assistance efforts, as well as logistic means;

«Support materials» means the support materials needed to eliminate the consequences of natural and technological risks and major accidents, intended to be distributed free of charge to the population suffering in an emergency state.

«Transit state» means the state of one of the contracting parties, through whose territory the assistance providing groups pass or transport on behalf of a third country, support materials or equipment for the provision of assistance.

«Disasters» – are natural and manmade disasters (excluding wartime conditions), and other harmful events of natural or civilization character with devastating impact, which are, to a significant degree, harmful or directly endanger people's lives, goods, and the environment, as well as cases when extraordinary protection measures have to be undertaken;

«Event data and information» - are data on disasters, which are published so that population would be informed about threats on time, in order that urgent measures for protection of people, goods, and the environment could be undertaken;

«Protective measures» – are preventive and protective measures:

- for preventing, mitigating, and eliminating the threats endangering the population;

- for protection of goods and the environment.

«Rescue and provision of assistance» – are number of activities undertaken by individuals- experts, rescue teams, and specially equipped teams, aiming to eliminate direct and indirect disasters' consequences;

«Rescue teams and individuals taking part in the provision of assistance» are adequately trained and equipped persons designated by the other party for provision of assistance;

«Humanitarian assistance» – are goods, objects, means, food items, drinking water, medicine and medical supplies intended for, free of charge distribution to the endangered population, or victims in order to mitigate harmful consequences of disasters.

Article 4. Competent Authorities

1) In line with proper legislative provisions, contracting p arties have defined competent authorities for implementing the Agreement:

- for the Hellenic Republic: Ministry of Interior – General Secretariat for Civil Protection

- for Montenegro: Ministry of the Interior and Public Administration – Sector for Emergency Management

2) Contracting parties will inform each other, in writing, on eventual changes of authorized bodies and institutions, at latest within 30 days from the date of change.

Article 5. Modalities of sharing findings and experiences

1) Contracting parties shall inform each other on scientific and technical findings and experiences, in the interest of anticipating, eliminating disasters, as well as more efficient protection and rescue. Sharing data and other documents comprises information

on disasters, drafting joint scientific-research programs in case of threats, plans for cases of general threat of disaster and dangers, which are of mutual interest for contracting parties, as well as cooperation and drafting of protection and rescue plans.

2) Cooperation in this area shall be implemented in line with legal systems of contracting parties. Contracting parties will share data related to positive legal regulations in this area.

3) Contracting parties will try to efficiently use the results of scientific and technical cooperation, both in terms of economic development and in terms of cooperation with third countries.

Article 6. Methods for encouraging development and production of protection and rescue equipment

Contracting parties will encourage cooperation between business entities and government institutions in area of technological development and production of joint protection and rescue programs.

Article 7. Cooperation among humanitarian organizations

Contracting parties will encourage cooperation among humanitarian organizations in the field of disasters' protection and rescue, in line with legislative provisions of contracting parties.

Article 8. Education and advanced training

Contracting parties will encourage mutual cooperation in areas of education and advance training for rescue teams, which are participating in protection and rescue activities, in the following manner:

1. through establishment of direct links and cooperation among educational institutions and through encouraging the exchange of instructors, lecturers, and other experts;

2. cooperation in education and training;

3. exchange of educational materials and means, as well as experiences gained during protection and rescue activities;

4. organizing joint exercises in area of protection and rescue.

Article 9. Obligation to report on threats

1) Contracting parties will inform on threats, and potential disasters that can endanger the other contracting party.

2) In this regard, each contracting party, on proper territory, will be collecting necessary data and information and submitting them directly to competent bodies of the other contracting party.

3) Contracting parties will inform each other on disasters occurring on respective territories.

4) Information contains: description of the threat or event, data on location, time, scope, and consequences, as well as on undertaken measures. Contracting party providing assistance in case of disaster, will inform the other contracting party requesting assistance, on its rescue forces and means that can be made available, as well as on possibilities and methods of providing assistance.

5) In line with paragraphs 1, 2 and 3 of the Article, notification can be given orally or in writing, on languages of contracting parties. Notifications given orally must be confirmed even in writing.

6) For sending and receiving the notification on threats, i.e. disasters, unless stipulated otherwise by some other international agreements that are signed by contracting parties, competent bodies are:

- Government of the Hellenic Republic: Ministry of Interior – General Secretariat for Civil Protection
-
- Government of Montenegro: Ministry of the Interior and Public Administration – Sector for Emergency Management

7) Bodies from paragraph 6 of the Article are authorized to establish direct links, for the sake of implementing the Agreement. In that regard the contracting parties will draft and sign "Standard Operative Procedures on Provision of Cross-border Help in Cases of Natural and Others Disasters".

Article 10. Protective measures

In order to prevent and mitigate joint threats, contracting parties will plan and undertake appropriate joint protective measures.

Article 11. Methods of rescue and provision of assistance

1) Contracting party that has suffered a disaster can request assistance from the other contracting party. Assistance may relate to rescue teams and individuals, as well as to protective equipment, rescue equipment, and humanitarian assistance.

2) Request from paragraph 1 of the Article contains: data on type and volume of needed assistance, data on institutions and persons with whom the link should be set up, as well as proposal of method to deliver needed assistance.

3) Provision of assistance is done in line with regulations of the contracting parties.

Article 12. Procedures regarding crossing of state border in order to provide protection and rescue assistance

1) The members of the Assistance Providing Groups shall cross the state borders of the Requesting Contracting Party through the border check points open for international communication, by using valid passports, with application of the pertinent visa facilitation procedures according to the Schengen Acquis.

2) The leader of the assistance providing group shall have a written authorization issued by the competent authority or the authorized body of the requesting contracting party, which shall include the names of all the members of the group. A pattern of the written authorization is attached to the Annex of the present Agreement.

3) During their stay in the territory of the requesting contracting party, the members of the assistance providing groups shall be obliged to respect the laws of that State.

4) The members of the assistance providing groups are entitled to wear their uniform in the territory of the requesting contracting party, since such uniform belongs to their usual equipment in the territory of the requesting contracting party. The contracting parties do not restrain the use of the distinctive signs on the vehicles of the assistance providing groups of the other contracting party.

5) Contracting parties guarantee the implementation of paragraphs 1, 2, 3 and 4 of the Article, even in the case when one of them is a transit State. In the shortest possible time, competent authorities will inform each others on transit requirements, define implementation procedure and if needed, during the transit provide official escort to the transit team.

Article 13. Procedures regarding importing, exporting, and transporting of materials across the borders during protection and rescue activities

1) The contracting parties shall facilitate the transport of equipment and support materials through their state borders according to the following terms and conditions:

a) When crossing the borders, the leader of the assistance providing group shall be obliged to submit to the customs authority of the requesting contracting party a separate list of the equipment required for the activity of the group and a separate list of the goods transported as support materials. These lists shall constitute a part of the written authorization and relevant patterns of them are attached to the Annex of the present Agreement.

b) If a part of the support materials consists of pharmaceutical specialties containing narcotic and psychotropic substances, a separate detailed list shall be prepared for these articles. This list shall be sent to the national authority accredited by the International Narcotics Control Board of the United Nations[1] (UN INCB). The competent authorities of both contracting parties shall act in accordance with the relevant recommendation[2] of the World Health Organization of the United Nations [3] and shall inform the International Narcotics Control Board of the United Nations (UN International

[1] UN International Narcotics Control Board (UN INCB)
[2] Model directives for the international administration of controlled drugs in the urgent medicare (11 February 1977).
[3] UN World Health Organization (UN WHO)

Narcotics Control Board).

2) While providing the assistance, the assistance providing groups are allowed to import and export apart from the trip supplies, only the equipment and the support materials.

3) The equipment and the support materials, which are transported through the state borders, are not subject to the prohibitions and restrictions concerning the transport of commodities. It is self evident that only products, whose maintenance period has not expired, can be used as support materials.

4) The support materials and equipment shall be exempted - on the condition of the confirmation that their use is in compliance with their destination - from duties, taxes and other financial charges applied to the import or export of goods.

5) As far as the cars of the assistance providing groups and the other vehicles transporting the support materials are concerned, the contracting parties shall not ask for international road transport licenses and such vehicles shall be exempted from the charges of any nature imposed to the vehicles in general.

6) The support materials and equipment, which was not finally used or destroyed, must be transported to the territory of the providing contracting party the latest within thirty (30) days.

7) In the event that some pieces of the equipment shall remain in the territory of the requesting contracting party as support materials, a relevant statement should be submitted immediately to the competent customs authority of the requesting contracting party, which should contain the quantity, the kind and the place of stay of the not re-exported articles, and at the same time the competent authority of the requesting contracting party should be informed accordingly. The pieces of the equipment, which shall remain in the territory of the requesting contracting party according to the above-mentioned procedure, they shall be governed by the law provisions in force of the requesting contracting party.

8) In case that pharmaceutical specialties shall be transported into the territory of the requesting contracting party during the assistance provision, the following regulations shall apply:

a) The regulations of paragraphs (3) and (6) shall apply accordingly to the pharmaceutical specialties too containing narcotic and psychotropic substances.

b) Such specialties are allowed to be imported only in quantities required for urgent medical help and are allowed to be used only by specialized medical staff, in

accordance with the relevant health provisions of the state of the requested contracting party.

c) With reference to used pharmaceutical specialties containing narcotic or psychotropic substances, the certificate of their use should be produced to the Customs Authority of the requesting contracting party, signed by the doctor of the assistance providing group and certified by the representative of the Competent Authority of the requesting contracting party.

d) The import and export of the above specialties shall not be considered by the contracting parties as import and export of goods in the meaning of the international conventions about narcotic and psychotropic substances binding the contracting parties.

9) The import of arms, munitions and explosive materials into the territory of the requesting contracting party is prohibited, except for the explosive materials of industrial use, required for the provision of assistance.

10) The Competent, according to the legislative regulations of the requesting contracting party, Authorities are entitled to control the use and storage of the equipment and the materials mentioned in paragraphs (3) - (7).

11) That mentioned in paragraphs (1) - (9) shall apply also to cargos under transit.

12) The requesting contracting party shall give the possibility of cleaning from chemical and radioactive substances and disinfect ion of equipment. In the event that such cleaning is not attainable, the equipment shall remain in the territory of the requesting contracting party.

Article 14. Use of aircraft for transport of rescue teams and assistance

1) Aircraft can be used for emergency transport of rescue teams or individuals participating in provision of assistance, as well as for all others forms of assistance, in line with the Agreement.

2)The body that requested assistance, should be informed immediately on use of the aircraft during rescue, as well as for provision of assistance with exact data on type and signs of the aircraft, crew, and other necessary parameters. The time, defined route and landing location is determined by the country receiving assistance.

3) For aircraft crews as well as for rescue teams and individuals providing assistance, provisions of article 12 of the Agreement, which refer to crossing of the state border, applies, and regarding aircraft, transp orted protective, rescue equipment, and humanitarian equipment, provisions of article 13 of the Agreement are applied.

4) The flights shall be carried out according to the rules published in the national Aeronautical Information Publication (AIP) of the Contracting Parties, unless otherwise provided for in the present Agreement.

5) International Civil Aviation Organization's (ICAO) standards and directives are mandatory for contracting parties.

Article 15. Jurisdiction for conducting protection and rescue actions

1) Competent bodies of the country receiving assistance have jurisdiction, in all cases, regarding the protection and rescue activities.

2) Bodies, from paragraph 1 of the Article, are entrusting the tasks exclusively to the rescue team leaders from the country providing assistance, who will inform their subordinates with the implementation details.

Article 16. Protection and provision of assistance to rescue teams

Competent bodies of the country receiving assistance must provide adequate protection and assistance to rescue teams and individuals from the country providing the assistance.

Article 17. Financing of assistance costs

1) Country providing assistance has neither the right to demand cost recovery for offered assistance from the country receiving the assistance, nor the compensation for use, damage, or loss of the rescue equipment.

2) Costs of assistance, which is being provided by juristic or natural entities, by intermediation of the country providing the assistance, are covered by the country receiving the assistance.

3) Motor vehicles used in activities related to assistance will be exempt from paying road and parking costs.

4) If the protection and rescue teams, as well as individuals providing the assistance, have exhausted their supplies, costs of additional supplies, accommodation, and other needed material, will be covered by the country receiving the assistance, as long as the assistance is being provided. If needed, adequate logistic and medical support will be provided to them.

Article 18. Damage compensation

1) Contracting parties waive all damage compensation demands regarding damaged protection and rescue equipment and other material damages, including the damages to the natural environment, if the damage was caused by any member of the rescue team or other assistance providing group or individual taking part in rescue missions or provision of assistance, based on the Agreement, and if the damage was not caused intentionally or due to a serious negligence.

2) Contracting parties waive all compensation rights in case of corporal damage and permanent health consequences, in case of death of the rescue mission participant, if that occurs during the rescue activity based on the Agreement, unless caused intentionally or due to a serious negligence.

3) If, during the implementation of tasks originating from the Agreement, damage is caused to a third party, responsibility lies on the country receiving the assistance as if the damage was caused by their rescue teams or individuals participating in the rescue activities according to the relevant domestic legislative regulations, unless the damage was caused intentionally or due to a serious negligence by individuals, or rescue teams of the country providing the assistance.

4) Liability for damage compensations defined by paragraph 1, 2 and 3 of the Article, commence from the exact time the damage shall occur and during the time of staying on the territory of the country receiving the assistance and lasts until the leaving of its territory.

5) Contracting parties are implementing the provisions of the Article even in the case when they are transit States.

Article 19. Providing for evacuated persons

1) In case of disaster, persons who came as evacuees from the territory of one of the contracting parties to the territory of another contracting party are eligible to receive all necessary assistance and supplies until their return. Costs of assistance supplies and return of those persons are covered by their country of origin, unless contracting parties agree otherwise.

2) Contracting parties must enable return to all the persons who were evacuated from the territory of one of the contracting parties to another.

Article 20. Use of communication means

Contracting parties' competent bodies will provide for phone, radio, and other communications among bodies, rescue teams, and individuals participating in the rescue efforts, in line with the Agreement.

Article 21. Accessibility of information

Information gathered as a result of the completed activities, can be made available to the third party only upon written consent of the contracting parties.

Article 22. Commission in charge of implementing the tasks defined by the Agreement

1) Contracting parties will set up a permanent mixed Commission for the implementation of tasks of the Agreement, comprising of competent authorities from article 4 of the Agreement. Each contracting party will have equal number of members within the Permanent Mixed Commission, and at least three.

2) Contracting parties will inform each other through diplomatic channels on respective members of the Permanent Mixed Commission.

3) The tasks of Permanent Mixed Commission, in line with the Agreement, are: solving concrete organizational and technical issues, defining communication methods as well as mutual briefing and preparing of Commission's Book of Procedures.

4) Permanent Mixed Commission meets at least once a year, alternately in Montenegro and the Hellenic Republic. Each contracting party can launch the initiative for scheduling extraordinary meeting.

Article 23. Entry into force

1) The present Agreement shall enter into force on the date of the latest notification by which a contracting party informs the other about the completion of its relevant internal procedures.

2) The present Agreement is concluded for an indefinite time period. Each contracting party may denounce the Agreement in writing. In that case, the Agreement shall expire six months after the date when either of the contracting parties shall receive a relevant note about the decision for its termination.

3) The termination of the present Agreement shall not affect the fulfillment of the obligations undertaken during its validity, unless otherwise stipulated by the contracting parties.

4) The present Agreement, as agreed by contracting parties, can be amended or changed, through signing of separate Protocol. The Protocol will be integral part of the Agreement.

Done in Athens, on 4 March 2009, in two original copies, in Greek, Montenegrin and English language, all texts being equally authentic. In case of any disagreement concerning the interpretation of the text of this Agreement, the English text will prevail.

For the Government of the Hellenic Republic

For the Government of Montenegro

ANNEX*

for articles 9 and 10 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Montenegro on cooperation in protection from natural and manmade disasters

* Annex is filled in both the Greek and the English languages

Authorization
PATTERN

…… ……
Name of the Competent Issuing Authority Place and date of issue

It is hereby certified that Mr/Mrs…… is the leader/ individual expert * of the Hellenic / Montenegrin Assistance Providing Group participating in the provision of assistance carried out in the area……..

According to the Agreement between the Government of Hellenic Republic and the Government of Montenegro about mutual Provision of Assistance in the field of prevention and elimination of the consequences of natural and manmade disasters and major accidents and on the basis of the present instrument, the Assistance Providing Group:

- is allowed to pass through the state borders and stay in the territory of Hellenic Republic / Montenegro *
- is allowed to pass through (transit) the territory of Hellenic Republic / Montenegro *.

The Hellenic / Montenegrin * Assistance Providing Group consists of ….. persons.

The members of the group are the following:

1) ……..
……..

……
Signature of the Head of the
Competent Approving Authority***

* One of them is deleted as the case may be

*** The instrument is signed by the head of the authority determined in paragraphs (1) or (2) of Article 2 of the Agreement.

LIST *
for the import, export and transit of Equipment **
PATTERN

....
Name of the Issuing Authority Place and date of issue

1) The equipment of the Assistance Providing Group consists of the following :

Description of the components of equipment	Kind	Type	No. of pieces
1)			
.....			

2) Country of destination:

1) In case of transit, enumeration of the countries involved:

Day ..... Month ..... 200... .....
Date of approval Signature of the Head of the competent issuing Authority

* The list is drawn up in both the Greek and the English languages
** The list of equipment is drawn up in two (2) copies
*** The instrument is signed by the head of the authority appointed in paragraphs (1) or (2) of Article 2 of the Agreement.

Note
The equipment, which is not re-exported and remains as Support Material should be mentioned in conclusion of the list (Paragraphs (6) and (7) of Article 10 of the Agreement).

LIST *
for the import, export and transit of the Support Materials**
PATTERN

....
Name of the Issuing Authority Place and date of issue

1) The Support Materials include the following:

Description of the components of the Support Materials	Kind	Type	No. of pieces

1) .....
2) Country of destination:
1) In case of transit, enumeration of the countries involved:

Day ..... Month ..... 200... .....
Date of approval Signature of the Head of the competent issuing Authority***

* The list is drawn up in the Greek and the English languages
** The list of Support Materials is drawn up in two (2) copies
*** The instrument is signed by the head of the authority appointed in paragraphs (1) or (2) of Article 2 of the Agreement.

Note
Support Materials, which shall be returned to the territory of the Requested Contracting Party should be mentioned in conclusion of the list.

Άρθρο δεύτερο
Έγκριση πρακτικών Μεικτής Επιτροπής

Τα πρακτικά της Μεικτής Επιτροπής του άρθρου 5 της Συμφωνίας εγκρίνονται με κοινή απόφαση των κατά περίπτωση αρμοδίων Υπουργών.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 23 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 2022

Η Πρόεδρος της Δημοκρατίας
ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΣΑΚΕΛΛΑΡΟΠΟΥΛΟΥ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών **ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ**	Αναπληρωτής Υπουργός Οικονομικών **ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΣΚΥΛΑΚΑΚΗΣ**	Εξωτερικών **ΝΙΚΟΛΑΟΣ - ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**
Εθνικής Άμυνας **ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ**	Υγείας **ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΠΛΕΥΡΗΣ**	Περιβάλλοντος και Ενέργειας **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΚΡΕΚΑΣ**
Προστασίας του Πολίτη **ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΘΕΟΔΩΡΙΚΑΚΟΣ**	Δικαιοσύνης **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ**	Μετανάστευσης και Ασύλου **ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΜΗΤΑΡΑΚΗΣ**
Υποδομών και Μεταφορών **ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ**	Ναυτιλίας και Νησιωτικής Πολιτικής **ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΛΑΚΙΩΤΑΚΗΣ**	Κλιματικής Κρίσης και Πολιτικής Προστασίας **ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ**

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 3 Μαρτίου 2022

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

0100043040322004 4